

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

XXIII ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ
ЛО ИВ АН СССР
(доклады и сообщения)
1988

Часть I

Москва
"НАУКА"
Главная редакция восточной литературы
1990

5. Л.И.Чугуевский. Бичуринский фонд в архиве Института востоковедения. - ПВ, 1959, № 5.
6. Н.С.Моллер, ук.соч., с. 291.
7. Там же, с. 282.
8. Н.Шукин. Отец Иакинф Бичурин, с. 125.
9. Архив ЛО ИВ АН, ф. 7, оп. I, № 38/II27, л. 37.
10. Там же.
11. Вл-рь Б-щевъ. Кабинет китайских редкостей, принадлежащий З.Ф. Леонтьевскому. - Северная пчела 1932, № 191.
12. Н.С.Моллер, ук.соч., с. 271.
13. ЖМВД, 1834, октябрь.
14. ЦГИА, ф. 796 1805 г., ед.хр. 167, л. 275.
15. ЦГИА, ф. 797, оп. 2, ед.хр. 7012, л. 59.
16. ЦГИА, ф. 796 1805 г., ед.хр. 167, л. 277-278.
17. В подтверждение можно привести в пример из определения Совета Академии художеств от 25 апреля 1811 года: "А.Г.Венецианов, по представленному им живописному собственному портрету, определяется в назначенные..." (А.Г.Венецианов. Статьи, письма, современники о художнике. Л., 1980, с. 151).

Н.Г.Сафонова

СОБРАНИЕ КУРДСКИХ РУКОПИСЕЙ НА ДИАЛЕКТЕ ГОРАНИ, ХРАНЯЩИХСЯ В ФРГ

В 1970 г. в Висбадене в серии "Указатель восточных рукописей в ФРГ" известным курдским литературоведом Камалом Фуадом была издана книга "Курдские рукописи".¹ Публикация дает представление о большой коллекции курдских рукописей, которые находятся в Берлине.²

Указанное собрание курдских рукописей насчитывает 92 списка, из них 51 на диалекте горани.

Интересующая нас коллекция рукописей на горани представлена сравнительно поздними списками. Две старейшие рукописи датируются 1241/1825-1826 г. Одна из них - сборник поэтических произведений пяти авторов, вторая - горанская версия эпоса "Husraw u Şirin".³

По содержанию рукописи на горани можно условно разделить на три группы: литературные, религиозно-философские и исторические сочинения.

Первая, наиболее многочисленная группа, включает различные по жанру поэтические произведения.

Лишь один список, без сомнения, можно отнести к фольклору.

Текст рукописи № 50 записан со слов Шейха Ахмада из Касре Ширин. Это романтическая поэма "Waraqa u Gulšān". Переписчик - Хаджи Ага Кандулаи. Дата переписки - 1321/1903-1904 г. Объем списка - 81 лист, II x 18 см. Приобретен О.Манном в Кандуле.

Значительная часть рукописей представляет собой героико-романтические произведения, в том числе на сюжеты из "Шах-наме" Фирдоуси.

В собрании имеется четыре копии произведения "Rostam o Sohrāb", автором которого, предположительно, является Алмас-хан Кандулаи. Самый большой список № 22 содержит 32 листа, 10,5x17,5 см. Остальные списки входят в разные сборники. "Rostam o Sohrāb" представляет собой первую часть сборника № 41. Сохранилось лишь 5 листов текста без начала и конца. Сборник был приобретен. О. Манном в Керманшахе. В сборник № 47 указанное произведение вошло в качестве последней из трех частей, листы 38a-62b, IIx18 см. Переписчик - Мирза Али Акбар. Первые две части сборника датируются 1304/1886 г. Рукопись приобретена О.Манном в Сенендедже. В сборнике № 89, состоящем из четырех частей, поэма "Sohrāb Rostam" занимает 29 листов, 10x15 см. Переписчик - Мала Али Мурад. Дата переписки - 1246/1831 г.

"Haft-h^wān-e Rostam" - эпизод из "Шах-наме" на горани неизвестного автора - имеется в указанном собрании рукописей в пяти копиях, три из них в сборниках. Рукопись № 15, озаглавленная "Haft-h^wān", содержит 24 листа, IIx18,5 см. В текст списка № 30 включен фрагмент касиды неизвестного автора на диалекте горани. Рукопись переписана в 1296/1853 г. 24 листа, IIx18 см. Приобретена О.Манном в Керманшахе. "Haft-h^wān" занимает в вышеупомянутом сборнике № 89 листы 1a-25b. Переписчик - Мала Али Мурад. Дата переписки - 1246/1831 г. Так же озаглавлена вторая часть сборника № 47 (см. выше), листы 15b-37b. Дата переписки - 1304/1886 г. Указанное произведение на горани составляет вторую часть сборника № 2, листы 2a-20a. Текст сохранился неполностью. Сам сборник состоит из четырех частей. Первая часть написана на арабском языке, три остальные на курдском диалекте горани. Всего 62 листа разного формата: I - 8,5x14 см, 2-46 - IIx16, 47-62 - IIx17. Сборник был приобретен в 1902 г. в Дамаске известным курдоведом А.Лекоком.

Эпос на горани "Haft-laškar" представлен двумя рукописями. В рукописи № 16 указан автор произведения - Алмас-хан. Список датируется, предположительно, 1890 г. Текст сохранился неполностью. Всего 138 листов, 10,5x17,5 см. Рукопись была приобретена О.Манном в Кандуле. Список № 46 не содержит сведений об авторе произведения. Сохранившийся текст занимает 151 лист, 10,5x17,5 см. Приобретен О.Манном в Керманшахе.

"Haft-razm" - так озаглавлена рукопись № 43. Автор произведения - Алмас-хан. Переписчик - Мала Реза Кандулаи. Дата переписки - 1320/1902-1903 г. Объем рукописи - 57 листов, 11x18 см.

Автором еще одного произведения на сюжет из "Шах-наме" "Bah-man Farāmarz" является Мала Багир Кудйаи. Поэма была переписана в 1902 г. в Керманшахе по просьбе О.Манна. 16 листов, 11x18 см.

Вторая часть упомянутого выше сборника № 41 содержит эпическое произведение "Esfendiyār o Rostam". Автор - Реза-хан Кандулаи (отец известного Алмас-хана). Сохранившийся текст занимает листы 6а-12б.

Копию произведения Алмас-хана "Babr-i Bayān" О.Манн датировал примерно 1890 г. Рукопись содержит 17 листов, 11x18 см. Приобретена О.Манном в Кандуле.

Мала Насир Кандулаи является автором эпического произведения (название не указано), вошедшего в состав сборника № 31, листы 10б-26б. Переписчик - Реза. Дата переписки - предположительно, 1880 г.

В 1315/1897-1898 г. Сейид Мухаммад Амин сочинил поэму "Šah-zāde Bahrām". По свидетельству О.Манна, список № 49 представляет собой автограф этого произведения, сделанный в том же 1315 г. 208 листов, 10,5x17,5 см.

Рукопись № 36 включает романтический эпос на горани "Bahrām u Gulandām". Автор - Мала Мухаммад Кули Кандулаи. На листах 87а-89а написана касыда на горани Мала Садыка. Копия была сделана для О.Манна в 1902 г. в Кандуле с рукописи, датированной 1125/1713 г. 91 лист, 11x18 см.

Рукопись № 27 известна под названием "Maniġa u Vižan".⁴ Автором этой версии эпизода из "Шах-наме" на горани, предположительно, является Алмас-хан. Переписчик - Шахмар ибн Катхода Шахмурад. Дата переписки - 1880 г., Тегеран. Рукопись приобретена О.Манном в Кандуле.

4 рукописи из рассматриваемого нами собрания - 2 из них на горани и 2 на куорманджи - являются копиями произведения "Šeh Šan'ān u Tarsā".⁵ Списки горанийских версий находятся в сборниках. "Šeh Šan'ān" занимает листы 129б-142а в сборнике № 52, состоящем из десяти частей: I-УП части - на диалекте горани, УШ - на сулеймани, IX-X - на персидском языке. Переписчик - Мухаммад Салик. Дата переписки - 1296/1879 г. Сборник был приобретен О.Манном в Соуджбулаке. В вышеупомянутом сборнике № 47 "Šan'ān u Tarsā" располагается на листах 1б-15а. Автор произведения - Ахмад

Кавкаб. Переписчик - Мирза Али Акбар. Дата переписки - 1304/1886 г.

Романтическую поэму "Найдаг и Шанабар" также сочинил Акмад Кавкаб. Переписчик - Али Акбар. Дата переписки - 1300/1883 г. Объем рукописи - 44 листа, 11x18 см. Рукопись была приобретена О.Манном в Сенендедже. Это же произведение без указания автора вошло в упомянутый выше сборник № 52, листы 84а-129а.

Эпическое произведение анонимного автора "Muhammad-i Nayfa" включено в сборник № 28, листы 1а-29а. Сборник состоит из трех частей: I-II части на диалекте горани, III - на персидском языке. Первые две части были переписаны Вали Карамом в 1317/1900 г. Сборник приобретен О.Манном в Кандуле.

Первая часть сборника № 87 содержит версию эпоса "Мам и Зин" на горани.⁶ II и III части включают произведения на персидском языке. Переписчик - Факе Маруф. Дата переписки - 1266/1849 г. Текст на горани занимает листы 16-36а, 14,5x22 см.

Автором горанского варианта известного сюжета "Nuzaw u Sirin", предположительно, является Алмас-хан. Данная коллекция рукописей располагает двумя копиями этого произведения. Рукопись № 88 была переписана в 1241/1825-1826 г. Переписчик - Абу-ар-Рахман ибн Мала Ростам. Объем рукописи - 142 листа, 14,5x20,5 см. Вторая копия - список № 20 - содержит 33 листа, 11,5x18,5 см.

В 1184/1770-1771 г. Мирза Шафи' Кудйаи написал на диалекте горани поэму "Sirin u Farhad". Эта литературная версия включена в два сборника. В упомянутом выше сборнике № 89 это произведение занимает листы 706-936. В сборнике № 42 отрывок из "Sirin u Farhad", без упоминания автора и названия, написан на листах 1а-8а. Сборник был приобретен О.Манном в Керманшахе.

Сборник № 2 (см. выше) содержит неполное произведение под таким же заглавием, но без указания автора. Листы 216-466.

Легенда "Layla u Ma'nu'n" имеется в собрании рукописей в 7 копиях, 3 из них в составе сборников.⁷ Две рукописи включают литературную версию Мирзы Шафи'. Переписчик рукописи № 25 - Мирза Кули Харсини. Дата переписки - 1320/1902 г., Харсин. 18 листов, 11x18 см. Рукопись № 17 содержит 32 листа, 9x11 см. Переписчик - Мала Реза Кандулаи. Дата переписки - 1311/1894 г. Автором другой версии "Layla u Ma'nu'n" на горани является Мала Мухаммад Кули Кандулаи. Список № 39 был приобретен О.Манном в Керманшахе. Объем списка - 46 листов (1-22 листы - 11x17 см, 23-46 - 11x16 см). Остальные копии этого произведения не дают сведений об авторе. По предположению О.Манна, автором версии, вошедшей в сборник № 31, является Мала Валад-хан. Переписчик - Мала Реза. Листы 1а-9а. В уже упоминав-

шемся сборнике № 28 отрывок из "Laylā u Maǧnūn" написан на 5 листах (31а-36а). Список № 13 также дает неполный текст произведения. 44 листа, 11х15,5 см. И последняя копия входит в сборник № 52 (см. выше), листы 16-84а.

Среди горанских рукописей указанного собрания имеется большое количество поэтических сборников, включающих, в основном, лирические и суфийские маснави разных авторов.

Сборник № 6 составлен из стихотворений на горани, курманджи и мукри, а также произведений на персидском и арабском языках. Поэзия на горани представлена следующими авторами: Мирза, Вали Девана, Мала Мустафа, Сейид Мустафа, Мухаммад-хан Кубади, Мирза Мухаммад Джан Джаф, Шейх Вайс, Ага Паваи, Мала Файзи. 75 листов, 10,5х20,5 см. Сборник был приобретен в 1902 г. в Дамаске Лекоком.

Сборник № 11 включает произведения Алмас-хана и Кербела Мухаммада Реза, а также арабско-персидский словарь и стихи неизвестного автора на персидском языке. Переписчик - Мала Фатхулла Кандулаи. 14 листов, 11х17 см. Приобретен О.Манном в Кандуле.

Шейх Джафар Парйани, Мала Ахмад, Мирза Шафи', Мухаммад ибн-Тахир, Джани - авторы стихотворений, вошедших в сборник № 12. Дата переписки - 1241/1825 г. Объем сборника - 15 листов, 11х16 см.

Отдельные лирические маснави Алмас-хана включены в рукопись № 18. Переписчик - Мала Йар Али. Дата переписки - 1249/1833-1834 г. 7 листов, 10,5х16 см. Рукопись была приобретена О.Манном в Кандуле.

Список № 19 содержит поэтические произведения Мала Мухаммада Реза Кандулаи. Объем рукописи - 4 листа, 11х18 см.

Лирические стихотворения Хабибуллы-хана входят в список № 21. Переписчик - Курбан Али. Дата переписки - 1292/1875 г. 8 листов, 9х11 см.

Сборник № 23 содержит стихи Сейида Салиха, Сейида Йакуба, Мала Наджафа и Махмуда. Сборник был переписан в 1902 г. в Керманшахе Мирзой Аббас-ханом по просьбе О.Манна. 19 листов, 17,5х22 см.

Сборник № 33 включает стихотворения Бахрама и Алмас-хана, а также маснави на диалекте горани и произведения на персидском языке неизвестных авторов. Переписчик - Али Акбар. Дата переписки - 1307/1890 г. Рукопись приобрел О.Манн в Кандуле.

Анекдоты Мала Фаттаха Кандулаи, стихи Мала Хусейна Али и Наиба Али Мурада и ряд произведений неизвестных авторов составили сборник № 37. Переписчик - Мала Реза Кандулаи. Дата переписки - 1903 г. Объем рукописи - 58 листов, 11х18 см.

Сборник № 44 содержит стихотворение "Gorbe o miš" Мала Вали

Керманшахи, письмо в стихах Мала Мухаммада Багира и ответ на него неизвестного автора, а также лирические стихотворения неизвестного автора. Переписчик - Мала Реза. Дата переписки - 1903 г., Кандула. 13 листов, 11x18 см.

Кербела Мухаммад Реза Кандулаи - автор маснави на горани, включенных в список № 45. 16 листов, 11x18 см.

Сборник № 51 содержит произведения на горани Али Сабзи и Рахима и стихотворения на диалекте мукри. Сборник был переписан Мухаммадом Реза в 1902 г. в Кандуле для О.Манна. 17 листов, 11x18 см.

45 двустиший Мала Ростам Кандулаи написаны на листе № 77, 13x35,5 см. Рукопись датируется, предположительно, 1900 г.

В сборник № 53 вошли поэтические произведения таких авторов как Мирза Шафи', Ханай Кубади, Муса ибн-Ахмад, Мала Мухаммад Салих Сенендеджи, Вали Шет (Вали Девана), Ахмад-бек Комаси, Сейид Ахмад, Сейид Йакуб (на диалекте горани); Маулави (Ма'думи) (на аврамани); Мала Лотфулла (на диалекте джафи); Курбани Чулах (на персидском и курдском языках). Объем рукописи - 107 листов, 5,5x14 см.

В упомянутый выше сборник № 28 включены элегия Ахмад-бека Комаси "Gilkō-i tāza-i Layl" (листы 296-306) и 6 лирических стихотворений Юсуфа (листы 36а-40б).

"Dastān-e gorg o rūbāh" анонимного автора содержит рукопись № 14. Всего 14 листов разного размера. 1-9 листы - 11x16,5 см, 10-14 - 11x17 см. Приобретена О.Манном в Кандуле.

Мала Шейх Мир и Мала Хабибулла - авторы поэтических произведений, включенных в III часть сборника № 42 (см. выше), листы 16б-20а. В этот же сборник вошли 7 мурабба' религиозного содержания неизвестного поэта.

Религиозные маснави на диалекте горани неизвестного автора содержатся в сборнике № 40, листы 5-10.

Помимо названных выше отдельных стихотворений религиозно-мистического содержания, коллекция горанских рукописей располагает еще несколькими философско-религиозными произведениями.

Рукопись № 7 содержит "Fahāyan-nāma" - самое древнее сочинение данного собрания, относящееся ко второй половине XIV века, в котором рассказывается об исламе шиитского толка. Автор - Мала Парешан. Переписчик - Мухаммад Кули Харсини. Дата переписки - 1313/1846 г. 56 листов, 12x20 см. Рукопись приобретена О.Манном в Керманшахе.

Письмо к Ага-беку, стихи о ноурузе, псалмы, просьба о милости божьей и похвала пророку Мухаммеду и халифу Али составляют список № 29. Автор - Кербелаи Мухаммад Вали. По предположению О.Ман-

на, список датируется 1870 г. 16 листов, 11х18 см. Рукопись приобретена в Керманшахе.

П часть сборника № 34 включает легенду "Ismā'il-nāma" на диалекте горани, рассказывающую о том, как Исмаил был принесен в жертву Ибрагимом (Авраамом). Дата переписки - 1318/1900-1901 г., Керманшах. Листы 9а-16б.

Сборник № 52 (см. выше) содержит произведение "Rōla bizānī" на диалекте горани. Автор - Мала Хыдыр Рувари. Дата переписки - 1299/1881-1882 г. Листы 142б-145б. Кроме того, в данный сборник включены три легенды религиозно-исторического содержания: "Nātām-nāma", "Dāstān-i Imām 'Alī", "Tāl-i Magribī". Переписчик - Абдул Кадыр ал-Хусайни. Дата переписки - 1299/1881-1882 г. Листы 147а-198б.

Третья группа содержит несколько рукописей исторических сочинений, два из которых посвящены Надир-шаху. Произведение Алмас-хана "Nādir-nāma" или "Kitāb-i Nādir" имеется в рассматриваемой нами коллекции в двух копиях. Текст списка № 9 сохранился неполностью. Всего 161 лист. 1-4 листы - 11х16,5 см, 5-161 - 10,5х16 см. Первые 4 листа были дополнены Мирзой Кули в 1902 г. в Харсине. Список приобретен О.Манном в Керманшахе. Рукопись № 38 содержит 86 листов, 11х17,5 см. Дата переписки - предположительно, 1870 г. Последние 4 листа дополнены переписчиком Мала Реза в 1902 г. в Кандуле (переписаны с рукописи, датируемой 1255/1840 г.). Приобретена О.Манном в Керманшахе.

Правление Надир-шаха описывается еще в одном сочинении, начало и конец которого не сохранились. Дошедшие до нас 4 листа, 11х17,5 см, вошли в сборник № 40.

Вышеупомянутый сборник № 2 включает произведение в форме маснави, без заглавия, рассказывающее о войне мусульман против неверных при Али. Листы 47а-56б.

Произведение "Ġang-nāma-ye Šahzāde Mohammas-'Alī Mirzā bā Kahūā Rābā" входит в сборник № 89. Автор - Мирза Каранди. Переписчик - Мала Али Мурад. Дата переписки - 1246/1831 г. Листы 55а-70а.

Сборник № 42 (см. выше) содержит еще одно историческое сочинение без заглавия. Автор - Факе Навроз. Листы 9а-16б.

В коллекции рукописей на горани имеется также два кандулаи⁹ - персидских глоссария. Рукопись № 92, озаглавленная "Loġāt-e Kandūle", содержит 350 слов. 38 страниц, 16х20,5 см. Сборник № 90 состоит из двух частей. I часть "Nikāyat" включает 17 рассказов на кандулаи, которые собрал Мала Мухаммад Реза Кандуали, стихотворение о встрече с Шейхом Парйани. 51 страница, 16х20,5 см.

II часть содержит кандулаи - персидский глоссарий (400 слов). 7 листов, 12,5x21 см. Обе рукописи переписал Мала Мухаммад Реза Кандулаи в 1902 г. в Кандуле для О.Манна.

В заключение отметим, что настоящее описание курдских рукописей впервые вводит в научный обиход рукописные сочинения художественного, религиозно-философского и исторического содержания. Представленная в описании коллекция рукописей на горани свидетельствует о богатых, многовековых традициях курдской литературы на диалекте горани, составляющей неотъемлемую часть духовного наследия курдского народа. Сам факт существования одних и тех же литературных произведений на разных диалектах курдского языка говорит о глубоких взаимосвязях литератур на этих диалектах. Рассмотренная коллекция курдских рукописей дает ценный материал для изучения диалекта горани и существующей на этом диалекте литературы.

-
1. *Kurdische Handschriften. Beschrieben von Kamal Fuad. Wiesbaden, 1970.*
 2. Сначала курдские рукописи хранились в бывшей Прусской Государственной библиотеке, после II мировой войны находились в Марбурге и Тюбингене. В 1965 г. 89 курдских рукописей были перевезены в Берлин.
 3. В настоящей статье сохраняется транскрипция, используемая автором описания курдских рукописей.
 4. Полный вариант данного произведения издан М.Мукри. См.: *La légende de Bîzan-u Manîja. Version populaire du sud du Kurdistan. En langue gouranie. Texte établi, introduction, traduction, thèmes folkloriques, notes linguistiques et glossaire par Mohamad Mokri. Paris, 1966.*
 5. Четыре рукописи этого произведения на курманджи находятся в ГПБ им. М.Е.Салтыкова-Щедрина. См.: М.Б.Руденко. Описание курдских рукописей ленинградских собраний. М., 1961; Факи Мухаммад Тейран. Шейх Сан'ан. Критич. текст, пер., примеч. и предисл. М.Б.Руденко. М., 1965.
 6. В рассматриваемом нами собрании рукописей имеется еще 4 списка этой поэмы на курманджи. В Ленинграде версии поэмы на курманджи есть в ГПБ (8 списков) и в ЛО ИВ АН СССР (2 списка). См.: Ахмед Хани. Мам и Зин. (Поэма). Критич. текст, пер., предисл. и указатели М.Б.Руденко. М., 1962.
 7. Существует версия данной поэмы на курманджи. См.: Харис Битлиси. Лейли и Меджнун. Пер., предисл. и примеч. М.Б.Руденко. М., 1965.

8. Разновидность горани.

9. Разновидность горани.

А.Ф.Троцевич

СОБРАНИЕ КОРЕЙСКИХ РУКОПИСЕЙ И КСИЛОГРАФОВ В БИБЛИОТЕКЕ
ВОСТОЧНОГО ФАКУЛЬТЕТА ЛЕНИНГРАДСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

В библиотеке Восточного факультета ЛГУ хранится восемнадцать корейских рукописей и ксилографов. Основой фонда, очевидно, было собрание корейских ксилографов С.-Петербургского университета. Это — шесть памятников, помеченных печатью университета, которые использовались как учебный материал, о чем свидетельствует количество экземпляров каждого ксилографа — по семь-десять единиц каждого названия.

К этому фонду было добавлено еще семь рукописей и ксилографов, но время и источник их поступления пока не выяснены. Можно только сказать, что они появились в библиотеке, скорее всего до 1932 г., поскольку это — ранняя дата их инвентаризации.

После закрытия в 1938 г. Ленинградского института живых восточных языков фонд был пополнен пятью ксилографами из библиотеки этого института.

Почти половина рукописей и ксилографов фонда ЛГУ представляет собой материалы, предназначенные для обучения корейцев: 1) китайской письменности и языку — "Тысячесловие" 千字文 천자문, "Нефритовые дощечки со всеми звуками" 全音韻玉篇 전음목편; 2) основам конфуцианской этики — "Поведение, соответствующее пяти правилам" 五倫行實 오륜행실; 3) для изучения книг конфуцианского канона — "Мэн-цзы" с комментариями на корейском языке "공맹자언해" 공맹자언해. Кроме того, это — учебники для старых корейских школ, содержащие сведения по истории и географии страны: "Книга для чтения в народной начальной школе" 國民小學言語本국민소학독본, "География Кореи" 朝鮮地理 조선지리. В фонде содержится и религиозное христианское сочинение "Путь в рай" 천로역정. Как сказано на шмуцтитуле, книга представляет собой перевод на корейский язык известного произведения Баньяна "Путешествия пилигримов" — Bunjan, The Pilgrim's Progress — выполненного супругами Гейл в 1895 г. и предназначенного в помощь учителям воскресных школ.

Несомненный интерес представляет и ранняя типографская печать.